



# BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

## Bản tin chính trong tháng

- Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân
- Kỳ thi năng lực tiếng Nhật
- Vaccine cho trẻ

## Phòng Giao lưu Du lịch

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186  
 Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6  
 Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00  
 Tel 058-383-1417 090-3557-3160  
 E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)  
 Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)  
 Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/kiakakamigahara)  
 Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やすみ ひ そうだん  
 夜・休みの日の相談

### Tiền thuế của hành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ	Ngày 9 tháng 4	9:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 7, ngày 8 tháng 4	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ	Tòa thị chính thành phố, tầng 2
Điện thoại	058-383-4773	

### Bảo hiểm y tế quốc dân

Ngày nghỉ	Ngày 9 tháng 4	9:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 7, ngày 8 tháng 4	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế	Tòa thị chính thành phố, tầng 1
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.

Vì dịch Covid-19, tiền thu nhập sẽ giảm thiểu đi, những người không thể chi trả tiền bảo hiểm và tiền thuế thì hãy đến để tư vấn.  
 Khi có **tuyên bố khẩn cấp** và các **biện pháp phòng ngừa lây lan trọng điểm**, thì chỉ làm việc đến 19 giờ.



# Kiểm tra sức khỏe của trẻ em trong tháng 5



5月の子供の健康診査

- Địa điểm** Hội quán phúc lợi tổng hợp ( Sogo Fukushi kaikan ) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>
- Thời gian kiểm tra** 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)
- Đăng ký** Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
 Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
 Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám
- Đem theo, cầm theo** Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)
- Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 9 tháng 5 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ Ngày 15 tháng 12 năm 2021
Ngày 10 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 12 năm 2021
Ngày 6 tháng 5 (Thứ sáu)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2021

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 23 tháng 5 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ Ngày 30 tháng 6 năm 2021
Ngày 24 tháng 5 (Thứ ba)	Unuma	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 12 tháng 5 (Thứ năm)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ Ngày 17 tháng 10 năm 2020
Ngày 13 tháng 5 (Thứ sáu)		Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2020
Ngày 11 tháng 5 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ Ngày 31 tháng 10 năm 2020

Có kiểm tra răng cho nên **hãy đánh răng trước** khi đến kiểm tra.

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 16 tháng 5 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ Ngày 15 tháng 3 năm 2019
Ngày 17 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2019
Ngày 18 tháng 5 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2019

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんりか  
健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe)

**058-383-1115**

ひがしほけんそうだん  
東保険相談

(Trung tâm tư vấn bảo vệ sức khỏe Higashi) **058-379-7888**

## Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân (chỉ có bố hoặc mẹ)

おやかぞく こうこうせい  
ひとり親家族の高校生



Những gia đình **được nhận tiền phụ dưỡng nhi đồng**, trường hợp khi học sinh đi học cấp ba phải sử dụng giao thông công cộng (tàu điện, xe bus), thì hãy thảo luận với phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình.

Từ tháng 4 đến tháng 9 năm 2022, có thể sẽ được nhận phân nửa chi phí giao thông (mức cao nhất khoảng 30,000 yên).

Hãy đem theo phiếu thu tiền khi mua vé định kỳ (tàu điện, xe bus)



こどもかていしえんか

子供家庭支援課

(Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) **058-383-7217**

## Kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

Ngày / giờ thi Ngày 3 tháng 7, 12:30 (Từ 11:45 sẽ được vào phòng thi)

Hãy đăng ký trên Internet, kỳ hạn đến 17:00 ngày 15 tháng 4.

Lệ phí dự thi là 6,500 yên.

Khoảng ngày 17 tháng 6 phiếu dự thi sẽ được gửi đến.

Hãy xác nhận nơi dự thi trong phiếu dự thi.

Muốn biết rõ hơn hãy xác nhận trong trang web của JLPT

<https://info.jees-jlpt.jp/>

**Trung tâm tiếp nhận JLPT 03-6686-2974**

## Vaccine cho trẻ trong năm Reiwa thứ 4

れいわ4ねんど こども わくちん  
令和4年度の子供のワクチン

- Sẽ gửi **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng Vaccine** và danh sách các bệnh viện, phòng khám bệnh có thể tiêm chủng Vaccine cho trẻ em vừa mới sinh ra cho đến khoảng 6 tuần tuổi.
- Người không có **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng Vaccine**, thì hãy đem sổ tay mẹ và bé đến phòng quản lý sức khỏe (Hội quán phúc lợi tổng hợp) (Sogo Fukushi Kaikan).
- Hãy điện thoại liên lạc đến bệnh viện hay phòng khám để đăng ký ngày tiêm Vaccine
- Trước khi tiêm Vaccine, hãy đọc phần sức khỏe của trẻ em và việc phòng ngừa tiêm chủng (phân giải thích Vaccine).
- Khi tiêm Vaccine thì phụ huynh (người bảo hộ) phải cùng đến (Cha hay mẹ của trẻ).  
Khi trẻ đi tiêm Vaccine cùng người khác, thì phải đem giấy ủy quyền của phụ huynh đến.
- Khi tiêm Vaccine, hãy đem **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng, Sổ tay mẹ và bé, Thẻ bảo hiểm, Thẻ của người được nhận phúc lợi y tế** (Người có thẻ).

けんこうかんりか

健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe **058-383-1115**)



# Đăng lục (đăng ký) nuôi chó / Tiêm chủng Vaccine

いぬ とうろく わく わく  
犬の登録・ワクワク

Người nuôi chó vẫn chưa đăng lục thì khi tiêm Vaccine cho chó hãy đăng lục. (Chi phí đăng lục nuôi chó là 3,000 yên)

Hãy xác nhận thông báo trong tấm bưu thiếp hagaki về việc 「tiêm chủng dự phòng chó bị bệnh điên dại」.

Điền thông tin vào bảng khai chẩn và ghi tên xác nhận đồng ý rồi đem đến nơi tiêm chủng.

Chó từ khi được sinh ra trên 91 ngày, thì 1 năm phải tiêm chủng 1 lần.

Lệ phí tiêm chủng cho chó 1 lần là 3,200 yên, sau khi tiêm sẽ được nhận giấy chứng nhận đã tiêm chủng.

Bệnh viện thú y cũng có tiêm chủng. Khi đó cũng sẽ được nhận giấy chứng nhận đã tiêm chủng từ bệnh viện thú y.

Khi không nhận được giấy chứng nhận đã tiêm chủng ở bệnh viện thú y, thì có thể đến Phòng chính sách môi trường (Tòa thị chính thành phố, tầng 2), phát hành giấy chứng nhận đã tiêm chủng Vaccine mỗi bản là 550 yên.

Ngày / Giờ		Địa điểm	Ngày / Giờ		Địa điểm
Ngày 12 Tháng 4	10:00~10:30	Tsutsujigaoka Fureai Center	Ngày 19 Tháng 4	10:00~10:40	Shiminkaikan Dai 2 Chushajo
	10:50~11:10	Ryokuen Community Center		11:00~11:20	Oshima Kominkan
	11:30~11:50	Ryokuen Kita Shukaijo		11:40~12:00	Ozaki Kita Machi Shukaisho
	13:20~13:40	Unuma Higashimachi Fureai Center		13:30~13:50	Kotogaoka Fureai Center
	14:00~14:20	Unumadai Community Center		14:10~14:30	Naka Nishi Fukushi Center
Ngày 13 Tháng 4	10:00~10:30	Công viên Shin Unuma	Ngày 20 Tháng 4	10:00~10:20	Tsukioka Danchi Shukaisho
	10:50~11:10	Unuma HoShakuji Kominkan		10:40~11:00	Công viên Kakizawa
	11:30~11:50	Unuma Minamimachi Kaikan		11:20~11:50	Sohara Fukushi Center
	13:20~13:40	Unuma Furu Ichibacho Kominkan		13:20~13:40	Yuhigaokachiku Kominkan
	14:00~14:20	Marukocho Fureai Centert		14:00~14:30	Naka Fukushi Center
Ngày 14 Tháng 4	10:00~10:20	Kyu JA Sue Shiten	Ngày 21 Tháng 4	10:00~10:20	Naka Minami Fukushi Center
	10:40~11:00	Kakamitobu Kominkan		10:40~11:10	Nakachiku Taiikukan
	11:20~11:50	Kakami Fukushi Center		11:30~11:50	Onocho Kominkan
	13:20~13:40	Sohara Kiyosumicho Kominkan		13:20~13:50	Inaba Nishi Fukushi Center
	14:00~14:20	Kawakyodanchi Kominkan		14:10~14:30	Narukiyochi Kominkan
Ngày 15 Tháng 4	10:00~10:50	Unuma Fukushi Center	Ngày 22 Tháng 4	10:00~10:30	Kasada Machi Kominkan
	11:10~11:30	Kakamiyama No Mae Kominkan		10:50~11:40	Watarikita Kominkan
	13:00~13:20	Kakamigaharaku Community Center		13:10~13:40	Koami Machi Kominkan
	13:40~14:00	Mitsuie Tsudo No Hiroba		14:00~15:00	Kawashima Shimin Service Center Minami Chushajo
	14:20~15:00	Sohara Community Center			
Ngày 18 Tháng 4	10:00~11:00	Ryonan Fukushi Center			
	11:20~11:40	Nagahira Shukai Shisetsu			
	13:10~13:30	Minami Sangyo Kaikan			
	13:50~14:10	Matsumotocho Kominkan			
	14:30~15:00	Inaba fureai Center Chushajo			

